

Mahnmal Waldkirch | Memorial Waldkirch

Poezija: Eva-Maria Berg
Vertimas: *Laurynas Katkus*

Frage an uns
in Schmerz Scham Trauer
angesichts des Unfassbaren
hier erinnernd
jeden Einzelnen der
138272 Menschen
Mord an Kindern Frauen Männern
zumeist jüdischer Herkunft Litauen
auf Befehl
eines Bürgers aus Waldkirch
und seiner Mittäter
Frage an uns
Wo stehen wir
wo stehst du
was tust du fortan
du an deinem Platz
wenn Menschen aufgrund von
Aussehen Glauben Denken
in Frage gestellt werden
was tust du um entgegenzuwirken
mit deiner Kraft
da du gefragt bist du

*Tai klausimas mums
iš skausmo gėdos gedulo
nesuvokiamybės akivaizdoje
čia prisimenant
kiekvieną iš
138272 žmonių
vaikų moterų vyrų iš Lietuvos
daugiausia žydu kilmės
nužudytų
Valdkircho miestelėno įsakymu
jo bendrininkų
Tai klausimas mums
Kur stovime
kur stovi tu
ką nuo šiol darysi
savo aplinkoje
kai ties žmonėm
bus padėtas klaustukas
dėl išvaizdos tikėjimo mąstysenos
ką savo išgalėm darysi
kad pasipriešintum
tik tu gali atsakyti tu*